

ALESSIO GRASSI

Rione piano di zona 65, 83031 Ariano Irpino, Italy
wordlocker@outlook.com - +39-3519075418



Personal data

Date and place of birth: 21 February 1980,

Atripalda, Italy

Nationality: Italian

e-mail: wordlocker@outlook.com

Skype: alessio.grassi.skype

Tel. +39 3519075418

Address: 65, Rione piano di zona,

83031, Ariano Irpino, Italy

My Profile on Proz.com:

<http://www.proz.com/translator/1512769>

My profile on LinkedIn:

[https://www.linkedin.com/in/alessio-grassi-](https://www.linkedin.com/in/alessio-grassi-11872a47/?locale=en_US)

[11872a47/?locale=en_US](https://www.linkedin.com/in/alessio-grassi-11872a47/?locale=en_US)

Payment methods: Paypal, bank transfer.

Translation language pairs

English-Italian

Spanish-Italian

Specialization fields

• **Marketing and corporate communication**

Training material for company employees, product descriptions, company newspapers, client newsletters, corporate documentation.

• **Technical documentation:** MRO product and services texts, car diagnostic messages, electronic product descriptions, food machinery manuals, manuals of heating and energy productions systems, article concerning the packaging and logistic industry.

• **IT:** Manuals of production printing products, smartphone apps, hardware/software manuals, video games.

• **Medical science:**

Medicine leaflets, medical device manuals, informative texts about diseases, medical questionnaires.

Some projects I have worked on as translator since 2011

Automotive industry

- Translation of articles and product descriptions for the supplier of automotive parts Diesel Technic.
- Translation of an automotive diagnostic software for the company Continental.
- Translation of a big product catalog for Kramp, a supplier of spare parts and technical services.

IT, audio and video

- Translation of articles and tutorials about video and audio editing software of the company Adobe Inc.
- Subtitling services for the Microsoft Virtual Academy online courses created by Microsoft Corporation.
- Translation of product descriptions for the audio device manufacturers Sennheiser, Audika and Otikon.

Marketing and corporate communication

- Marketing translations for the supplier of automotive parts Diesel Technic.
- Translation of marketing texts about the packaging manufacturer Linpac.
- Translation of marketing texts for the Brammer company.

Tourism and food

- Translation of tourist texts concerning hotel services and cities attractions.
- Translation of the Sprüngli chocolate product catalogs.
- Translation of product descriptions for the brewer AbInBev.

Some agencies and companies I have worked for

Intertranslations (Greece); WebCertain Translates Limited (UK), Translate Plus (UK), Pro Translating (USA), Talkbridge (UK), Helpers HU (Hungary), Flix Translations (Argentina), Prism Software (USA), Unlimited world translations (Canada), Lingo 24(Scotland), Trans Titles (Israel), Marcodedo design studio (Italy), EuroTalk Ltd (UK), L.C. Lingual Consultancy (India), IAI “International Alliance of Inhabitants.

IT Skills

Basic IT skills	Cat and subtitling tools	Other software
Operating systems: <ul style="list-style-type: none">• Windows 10• Windows 8• MacOS High Sierra• Android-iOS Office automation <ul style="list-style-type: none">• Office 2016• Adobe Acrobat Pro	CAT <ul style="list-style-type: none">• SDL Trados Studio 2015-2017• Poedit• SDL Wordlserver• MemoQ Subtitling <ul style="list-style-type: none">• Subtitle Workshop• Aegisub	Image editing <ul style="list-style-type: none">• Adobe Indesign• Adobe Photoshop Video editing <ul style="list-style-type: none">• Adobe Premiere

Professional background

01/2017 - 11/2017

Technical advisor at Teleperformance

As Apple Care advisor I was responsible for providing technical assistance to users that needed help to use mobile and PC devices with Apple operating systems.

This job required the ability to communicate effectively in order both to solve software\hardware problems and to provide an excellent customer care experience.

04/2004 - 01/2007

Computer technician and sales assistant at “Speedy assistance” computer shop, dealing with the assembly, maintenance of Personal computers and sale of IT products. Contact person: Fabio Rubino, via S.Leonardo 9 - 83031 Ariano Irpino AV - info@speedyassistance.com.

03/2007 - 10/2007

Sales assistant at the Dunnes Stores shopping center of Cornelscourt, Ireland. Responsible for the stocking of beverage and spirit products.

Education

Bachelor of Language Mediation and Intercultural Communication (2008-2011)

from the University G. d’Annunzio of Chieti-Pescara, Italy.

Languages: English / Italian ↔ Spanish / Italian ↔

Thesis on “The immigration in Europe and the available language mediation services for the victims of Female Genital Mutilation”.

Master in specialized translation (2013)

S.S.I.T “Advanced School for Interpreters and Translators” of Pescara, Italy.

Theoretical and practical training on medical, technical, legal and tourism translation.

Military service: Performed in the year 2000, serving as guard in the *A.M.I.* (Italian Air Force) at the *Accademia Aeronautica* of Pozzuoli, and at the 21st *Gruppo Radar* of Poggio Ballone.

Other language courses

German language course (1 semester). UNIVERSITY G. d’Annunzio of Chieti-Pescara, Italy (2008)

Upper-intermediate level English course (80 hours) at the Dun Laoghaire Tuition Centre (DLTC) of Dublin, Ireland (2007).

Other courses

Professional training Course on Audio-video technologies and mass media communication,

issued by Regione Campania at the Istituto Magistrale Alfano I, Salerno, Italy. Principal subjects:

Audio-Video editing, multimedia communication, information technology, English, Adobe Photoshop, Adobe Premier (2003).

Vocational training certificate in Computer operator, issued by Regione Campania, at the Centro Formazione Professionale Regionale G. Galilei (C.F.P.R.), Avellino, Italy.

Main subjects: Information technology, Microsoft Office, Microsoft Frontpage, Desktop Publishing (2001).

References

References:

Translate Plus Ltd.'s Linguistic Resources Department; email address linguisticresources@translateplus.com; tel. +44 (0)20 7324 0974

Proz.com: <http://www.proz.com/wwa/1512769>